

ОСОБЕННОСТИ ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТОВ С ПАРТНЕРАМИ ИЗ КИТАЯ

21.03.2024

Уважаемые коллеги,

Поскольку последние десятилетия Россия тесно взаимодействует с Китаем в различных сферах, многие российские представители малого и среднего бизнеса начинают активно сотрудничать с китайскими партнерами. Российские бизнесмены, не знающие особенностей китайского менталитета, могут столкнуться с серьезными трудностями при подписании контрактов с азиатскими партнерами.

В связи с этим в настоящем обзоре мы бы хотели обратить Ваше внимание на важные особенности заключения контрактов между партнерами из России и Китая, которые позволят избежать ряд ошибок:

1. Единственный язык официального делопроизводства в Китае – это китайский. Таким образом, целесообразно подписывать текст контракта не на русском и английском, а *на русском и китайском* (государственных языках России и Китая).

В случае, если партнеры из Китая не настаивают на этом, это может означать только то, что они не намерены регистрировать контракт в китайских государственных органах.

2. *Наименование китайской компании, зарегистрированной на территории Китая, может быть только на китайском языке, а англоязычное наименование компании не является юридически полноценным.*

Китайские, равно как и российские, суды не рассматривают иски, если в документах не указаны настоящие (зарегистрированные) наименования компаний.

3. Необходимо *проверить регистрацию* китайской компании, запросив от партнера свидетельство о регистрации юридического лица, а также *убедиться в наличии полномочий* её представителя.

Следует иметь в виду, что подписывать контракт без доверенности вправе только законный представитель компании. Им не всегда может быть генеральный директор компании. Законный представитель должен быть указан в свидетельстве о регистрации юридического лица.

Если же подписывать договор с китайской стороны будет кто-то еще, он обязан предъявить доверенность. Потому, при заключении контракта с китайской компанией стоит запросить у будущего партнера доверенность, подтверждающую полномочия подписанта.

4. Важно *проверить регистрацию (легальный статус) китайской печати.*

Каждая китайская компания, как правило, имеет одну главную печать, которая строго контролируется. Однако для обеспечения различных видов деятельности компании часто изготавливают дополнительные виды печатей, в том числе и «печати для контрактов». Изготовив такие печати, китайские компании зачастую не вносят соответствующие изменения в регистрационные документы или не регистрируют их легальный статус другим способом.

В связи с этим рекомендуется проверять, зарегистрирована ли печать китайского партнера, потребовав справку государственного управления торгово-промышленной администрации правительства по месту регистрации китайской компании. Получить такую справку достаточно легко, а подделывать ее опасно для китайского партнера.

ООО СВИЛАР

Генеральный директор:
Дарья Погодина
Чистопрудный б-р 5
101000
Тел.: +7 (495) 648-69-44

swilar GmbH

Генеральный директор
Тобиас Шмид
Эрикавег, д. 32
D-86899 г. Ландсберг/Лех
Т. +49 8191 9898377

Генеральный директор
Др. Георг Шнайдер
Ул. Шлеенвег, д. 14
D-53913 г. Свисталь
Т.+49 2226 908258

ТОО СВИЛАР

Директор
Дарья Погодина
Ул. Толе би, дом 155А,
офис 604
050000 г. Алматы
Т. +7 (717) 264 06 59

5. Чтобы обезопасить себя рекомендуется *проверить сайт компании*. Сайт должен иметь версию на китайском языке, иначе велика вероятность натолкнуться на мошенников. Следует проверить дату регистрации доменного имени и принадлежность.
6. Чтобы избежать сложностей с признанием и исполнением решений российских судов в Китае, рекомендуется прописать арбитражную оговорку с закреплением одного из известных институционных арбитражных центров Китая, например Китайской международной экономической и торговой арбитражной комиссии (CIETAC), Пекинской арбитражной комиссии (BAC) и др.

С одной стороны, это потребует дополнительных затрат на обращение к китайским юристам или к российским специалистам, имеющим опыт представления интересов сторон в китайском арбитраже. С другой стороны, *это упростит вопрос с признанием и исполнением решения* согласно Нью-Йоркской конвенции 1958 г.

В случае если китайские партнеры не хотят рассматривать спор в арбитраже из-за дороговизны процедуры, то, чтобы избежать сложностей с признанием и исполнением решений российских судов в Китае, лучше сразу *закрепить оговорку по тем спорам, по которым это возможно, о разрешении спора в китайском государственном суде, так как российские суды охотно признают решения судов Китая*.

Будем рады ответить на интересующие Вас вопросы!

Ваши контактные лица по этой теме:

Мария Матросова, руководитель проектов ООО **СВИЛАР**
М: maria.matrossowa@swilar.ru, Т: + 7 495 648 69 44 (ext. 308)

Юлия Белоконь, заместитель руководителя проектов ООО **СВИЛАР**
М: yulia.belokon@swilar.ru, Т: +7 495 648 69 44 (ext. 309)